

小语种之日语：何时该用敬语? PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/252/2021\\_2022\\_\\_E5\\_B0\\_8F\\_E8\\_AF\\_AD\\_E7\\_A7\\_8D\\_E4\\_c105\\_252038.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/252/2021_2022__E5_B0_8F_E8_AF_AD_E7_A7_8D_E4_c105_252038.htm) Q：日语中何时该用敬语 何时该用简语?只知道对长辈要用敬语 好象不止这么简单吧~很想了解这方面的知识~谢谢!A：怎么说呢？只能说MM这个问题问得太宽泛了，实在是很难回答敬语的用法就算写一本书也是说不完的对于敬语的使用就算对于日本人来说也是很难的包括对什么样的人、为什么目的、在什么样的场合使用什么样的敬语，都取决于使用者具有一种什么样的敬语观。但是一个民族的敬语观一般要受人们对所在社会的人际关系的认识的左右，面对人际关系的认识又往往和他的社会结构、价值取向、伦理观念以及风俗习惯等有着密不可分的关系。作为现代日本人而言，除了考虑彼此间的权势关系以外，还往往要考虑人际间的恩惠授受关系，内外亲疏关系、公私场面关系、长幼、资历关系以及男女性别关系等。我大概的讲一下吧<sup>1</sup>，基于权势关系的敬语比如在报道皇太子和小和田雅子订婚为例，名字是“皇太子さまと小和田雅子さん”，这个さま和さん就体现了敬语的这种地位差别。因为皇太子是皇室成员，而雅子只不过是平民出身。再比如，被称为“先生”的只有政治家、律师、医生和教师，这和这些职业拥有的较高社会地位是分不开的。也就是说，根据自己所属集团中的地位 and 相互间的上下关系，来决定使用什么样的敬语。又比如我在工作中的情况，我在自己的公司是个普通的职员，处于经理助理这个位置，我对于日方的部长或者以上级别的人说话或者写信时，就会用上最高程度的敬

语，いただく、さしあげる等等就要经常使用，而对于和我同级的对方普通社会的话，使用普通のです。まず体即可。2，内外，亲疏关系敬语其实从本源来讲是属于一种敬畏的表现，所以对于不熟悉的人也要使用敬语。最简单的例子接电话的时候，因为你还不知道对方是谁，所以都会说“こちらはXXでございます”，但如果听到对方是自己熟悉的人之后，就会说“なんだ、君だ”，也正是这个原因。3，基于利益关系的敬语在有求于对方或者期待对方给予某种恩惠或关照时，心理上会处于劣势，反映到语言行为中就变成了敬语的使用。反之，如果人处于被求者或者施受者的立场是，他使用敬语的医师就会比前者大为减少。最典型的例子：作为商店或者店员来讲，对于顾客无论对方是何种身份或者有无全市，总是彬彬有礼，开口一定是“いらっしゃいませ”，闭口会说“度ご利用いただきまして、ありがとうございます。”即使是休息，也不会牌子上写“今日は休日だ”，一定会写“本日は就させていただきます”。4，基于公私场面的敬语在许多场合，是否使用敬语已经不仅仅是处于尊卑意识或者单纯的尊敬他人，二十由于公共场面的礼节、礼貌或者表现自己的教养与修养，就和在家穿便服，出席郑重场合会穿西装甚至礼服是一样的道理。举一个非常非常典型的例子在战前天皇的地位可以说是最高的了他没有必要对任何人使用敬语但是在他自己80岁生日的祝寿会上他是这么说的：今日は生日を祝ってくれて、ありがとう。大の人が来てくれて、うれしく思います。これからもみな元であるように希望します。 - - - - - 这里最重要的是因为天皇处于对公共场合社交礼仪的考虑，才使用了相对郑重

的ます体。这种现象一般出现在外交、演讲或者集团活动、红白喜事还有社交信函之中。by vanhelen如楼上所说，这个问题比较复杂，问题问得过大，三言两语是解释不清的。在这里只谈其点滴，如想全面了解，最好参考专业书籍。首先，要明确一下，通常所说的“敬语”一般包含2种，一种是所谓「丁」也就是句尾以「です」、「ます」结尾的形式。另一种是通过专门的词汇和语法形式来表达的敬语（广义上也包括谦语），比如「いらっしゃる、おっしゃる、いただく、参る、する、ごになる、いたす、お～になる、お～する（いたす）」。

在这里暂且推测提问者想问的是前者，就以前者为前提说几句。

1. “长辈要用敬语”这是个误解，如果是自己家人，即使是长辈，一般也不用敬语（古代是用敬语的）。如果是外人，特别是初次见面时，对比自己年轻的人也要用敬语。所以用敬语与否不是以长幼区分，不如可以理解为以内（うち）外（そと）为界限。
2. 「特别是外国人更应该尽量使用敬语」这种观点也有点儿让人费解，没有理由说外国人就应该用敬语。
3. 不知道是否应该用敬语时，选择「丁」该用敬语时不用，句尾错用「だ」等形式会就显得很不礼貌。但是不用敬语也行的时候，用了「ます」「です」等形式也无大碍。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)